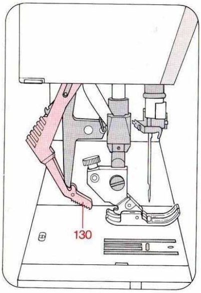
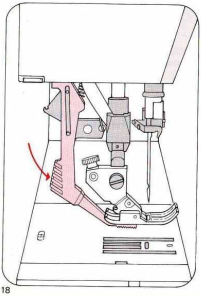


Doppelter Stofftransport:
Er verhindert das Verschieben der Stoffbahnen gegeneinander.
Vor dem Ein- oder Ausschalten den Nähfuß anheben.

Dual fabric feed
This prevents shifting of the fabric plies against each other.
Before engaging or disengaging, raise the presser foot.

Entraînement double du tissu:
Il empêche le décalage des couches de tissu. Avant l'embrayage ou le débrayage, relever le pied presseur.

Doppio trasporto:
Evita lo spostamento dei singoli strati di stoffa tra di loro. Prima di innestarlo e disinnestarlo alzare il piedino.

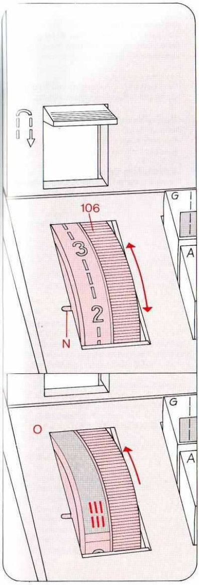


Einschalten: Obertransport 130 nach unten schieben bis er einrastet. Ausschalten: Leicht nach unten drücken, nach hinten ziehen und hochgleiten lassen.

To engage: push top feet 130 down so that it snaps in place. To disengage: push top feed lightly down and towards the back.

Embrayage: Abaisser le pied entraîneur 130 jusqu'à son encliquetage. Débrayage: Abaisser le pied légèrement, le pousser vers l'arrière et le laisser revenir vers le haut.

Innesto: Spingere il trasporto superiore 130 verso basso finchè s'innesta. Disinnesto: premerlo leggermente in basso, quindi tirarlo verso basso e lasciarlo scivolare in alto.



Stichlänge einstellen:
Die Zahlen auf dem Stichlängen-Einsteller 106 geben die Stichlänge in mm an. Der Einstellbereich ist 0 bis 6 mm. Die gewünschte Stichlänge wird an die Einstellmarkierung N gedreht.

Die Abbildung O unten zeigt die Einstellung des Stichlängen-Einstellers zum Nähen der weiß abgebildeten Stretchstiche auf den Tasten.

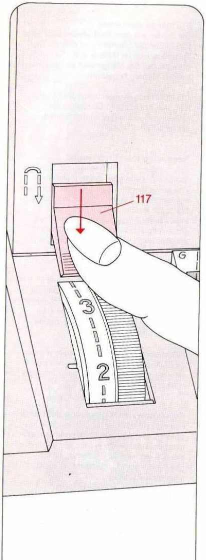
Regulating the stitch length:
The numbers on stitch length control 106 indicate the stitch length in millimeters. The stitch length range is 0 to 6 mm. Turn the control to set the number indicating the stitch length at mark N.
Fig. O (bottom) shows how to set the stitch length control for sewing stretch stitches (white stitch symbols on pushbuttons).

Réglage de la longueur du point:
Les chiffres sur le disque 106 indiquent la longueur du point en mm. La longueur du point est réglable entre 0 et 6 mm. La longueur de point choisie est indiquée face au repère N.

L'illustration O (en bas) montre le réglace du règle-point pour la couture des points èlastiques marqués en blanc sur les touches.

Regolazione della lunghezza del punto:
I numeri sul bottone regolatore della lunghezza del punto 106 corrispondono, alla lunghezza del punto in mm. La regolazione si estende da 0 a 6 mm. La lunghezza del punto desiderata si regola sulla marcatura N.

La figura O sotto mostra la regolazione del bottone regolatore per cucire i punti flexi (stretch) raffigurati in bianchi sui tasti.

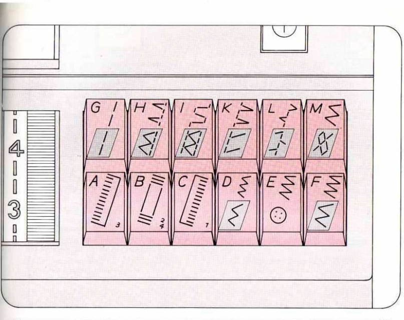


Rückwärtsnähen:
Die Taste 117 niederdrücken. Solange die Taste gedrückt wird, näht die Maschine rückwärts.

Reverse sewing
Press button 117. As long as you hold this button the machine sews backwards.

Couture en marche arrière:
Abaisser la touche 117. La machine coud en arrière aussi longtemps que la touche est maintenue en bas.

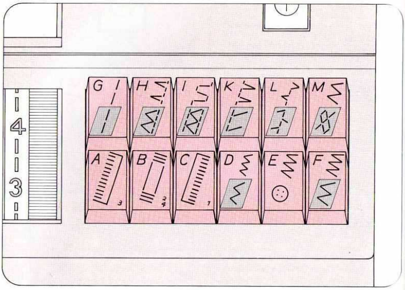
La cucitura indietro:
Premere il tasto 117. Finchè il tasto rimane premuto la macchina cuce indietro.



Tipptasten:
A, B, C Knopflochtasten
Die Taste B ist gleichzeitig die Ausschalttaste zum Lösen der getippten Tasten und linke Stichlage (siehe Seite 27).
- D Zickzackstich 2 mm
  Stretch-3fach-Zickzackstich 2 mm
- E Zickzackstich 3,5 mm
  Stretch-3fach-Zickzackstich 3,5 mm
- F Zickzackstich 5 mm
  Stretch-3fach-Zickzackstich 5 mm
- G Geradstich
  Stretch-3fach-Geradstich
- H Blindstich
  Pulloverstich
- I Verbindungsstich
  Geschlossener Overlockstich
- K Muschelkantenstich
  Overlockstich
- L Zierelastikstich
  Federstich
- M Elastikstich
  Wabenstich

Im Klappdeckel ist die Programmtabelle mit den Stichen und Stichkombinationen abgebildet. In der Tabelle auf den Seiten 72–75 finden Sie die dazugehörenden Hinweise für ihre Verwendung.

Bei Modell 1171 muß zum Nähen der Stiche auf den Tipptasten das Zierstich-Einstellrad ausgeschaltet werden. Dazu den weißen Punkt unter die Einstellmarkierung drehen, siehe Seite 28.



Finger-tip controls
A, B, C: Buttons for buttonholing
Button B is also used as clearing button for releasing the pushed buttons and for setting the left stitch length (see page 27).
- D 2-mm zigzag stitch
  Elastic triple zigzag stitch, 2 mm
- E 3.5-mm zigzag stitch
  Elastic triple zigzag stitch, 3.5 mm
- F 5-mm zigzag stitch
  Elastic triple zigzag stitch, 5.0 mm
- G Straight stitch
  Elastic triple straight stitch
- H Blindstitch
  Pullover stitch
- I Joining stitch
  Closed overlock stitch
- K Shell-edge stitch
  Overlock stitch
- L Elastic decorative stitch
  Feather stitch
- M Elastic stitch
  Honeycomb stitch

A stitch program chart is found on the inside of the hinged top cover. This chart is also reproduced on pages 76–79 of this booklet and shows all stitches and stitch combinations together with their possible applications.

On Model 1171 the fancy-stitch thumb wheel has to be disengaged in order to sew the stitches on the finger-tip buttons. To do so, set the white dot at the setting mark, see page 28.

Touches:
A, B, C Touches boutonnière
La touche B sert également à débrayer les touches enfoncées et à déporter le point à gauche (voir page 27).
- D Point zigzag 2 mm
  Triple point zigzag élastique, 2 mm
- E Point zigzag 3,5 mm
  Triple point zigzag élastique, 3,5 mm
- F Point zigzag 5 mm
  Triple point zigzag élastique, 5 mm
- G Point droit
  Triple couture droite élastique
- H Point invisible
  Point pullover
- I Point d'assemblage
  Point de surjet fermé
- K Point bord coquille
  Point de surjet
- L Point élastique décoratif
  Point d'épi
- M Point élastique
  Point nid d'abeille

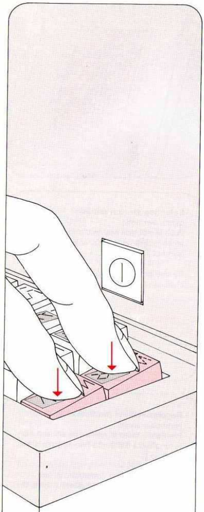
Dans le couvercle, vous trouverez le tableau de programmes illustrant les points et les combinaisons de points. Dans le tableau sur les pages 80 à 83 vous trouverez les indications correspondantes pour la couture.

Sur le modèle 1171, il faut débrayer le règle-point pour points décoratifs si l'on veut coudre les points reproduits sur les touches. Pour ce faire, régler le point blanc face au repère de réglage, page 28.

I tasti automatici:
A, B, C: tasti per occhiello automatico.
Il tasto B serve inoltre come tasto di annullamento dei tasti inseriti e per la posizione dell'ago a sinistra (vedi pag. 27).
- D punto a zig-zag 2 mm
  punto a zig-zag stretch triplo 2 mm
- E punto a zig-zag 3,5 mm
  punto a zig-zag stretch triplo 3,5 mm
- F punto a zig-zag 5 mm
  punto a zig-zag stretch triplo 5 mm
- G punto dritto
  punto dritto stretch triplo
- H punto invisible
  punto pullover
- I punto giuntura
  punto overlock chiuso
- K orla a conchiglia
  punto overlock
- L punto elastico ornamentale
  punto piuma
- M punto elastico
  punto nido d'ape

Nel coperchio della macchina à raffigurata una tabella dei programmi con i punti e le relative combinazioni. Nella tabella a pagine 84–87 troverete le relative istruzioni per l'applicazione.

Per cucire i punti dei tasti automatici nel Modello 1171 bisogna disinnestare prima il regolatore punto ornamentale ruotando il punto bianco sotto la marca di registrazione (vedi pag. 28).

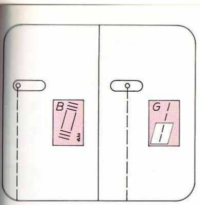


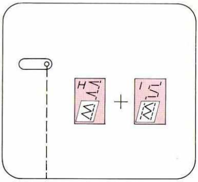
Nutz- und Stretchstich-Kombinatione
Die Stichkombinationen sind auf der Programmtabelle im Klappdeckel angeg ben und am Ende dieser Anleitung mit Nähhinweisen. Zum Beispiel der Elastische-Blindstich: Taste M und F gleichze tig tippen. Stichlänge zwischen 1 und 4 wählen.

Utility- and stretch-stitch combinations
The various stitch combinations are shown in the chart on the inside of the hinged top cover and at the end of this booklet, together with sewing instructions. For example, if you want to sew an elastic blindstitch, push buttons M and F, select a stitch length between 1 and 4.

Points utilitaires et élastiques combinés:
Les combinaisons de points possibles sont indiquées, avec des conseils et idées sur le tableau des points à la fin de ce mode d'emploi. Pour le point invisible élastique, par exemple, il faut enfoncer les touches F et M et choisir une longueur de point entre 1 et 4.

Le combinazioni dei punti utili con i punti flexi (stretch):
Le combinazioni dei punti sono indicate sulla tabella di programmi nel coperchio e al termine di questo libretto, con consigli per il cucito. Ad esempio il punto invisibile elastico: tasto M e F premuti insieme. Scegliere lunghezza del punto tra 1 e 4.



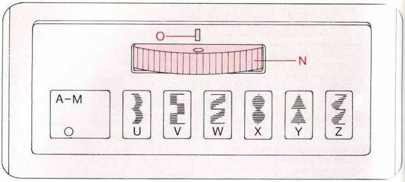


Stichlage einstellen bei Geradstich:
Stichlage links: Taste B tippen
Stichlage Mitte: Taste G tippen
Stichlage rechts: Taste H und I tippen

Selecting the needle position for straight stitching
Left needle position: push button B
Central needle position: push button G
Right needle position: push buttons H and I.

Déport du point droit:
Déport à gauche: appuyer sur la touche B
Déport au milieu: appuyer sur la touche G
Déport à droite: appuyer sur les touches H et I

Regolazione della posizione d'ago nella cucitura diritta:
Posizione ago sinistra: premere tasto B
Posizione ago centro: premere tasto G
Posizione ago destra: premere tasti H e I



Einstellrad für Zierstiche

(Modelle mit Zierstichen):
Jedem Zierstich ist ein Buchstabe zugeordnet. Den Zierstich auf der Tabelle auswählen. Mit dem Einstellrad „N" den entsprechenden Buchstaben unter die Einstellmarkierung „O" drehen. Die Stichlänge zwischen 0,5 und 1 wählen.

Zum Nähen der Nutzstiche muß das Einstellrad „N" der Zierstiche ausgeschaltet werden. Dazu den weißen Punkt unter die Einstellmarkierung „O" drehen.

Thumb wheel for fancy stitches

(Models with fancy stitches):
Every fancy stitch is provided with a letter. Select the fancy stitch from the table. Set the corresponding letter at mark "O" by turning thumb wheel N. Select a stitch length between 0,5 and 1.

For sewing utility stitches, thumb wheel N for fancy stitches must be disengaged. To do so, set the white dot at mark "O".

Disque de réglage des points d'ornementation

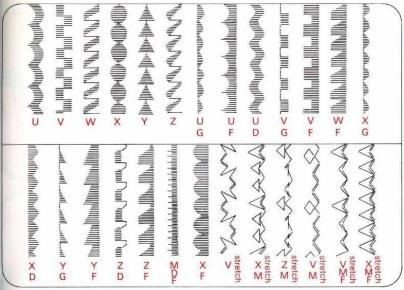
(Modèle avec points d'ornementation):
Chaque point d'ornementation est désigné par une lettre-code. A l'aide du disque „N" placer la lettre-code du motif désiré sous le repère „O". Régler la longueur de point désirée entre 0,5 et 1.

Pour pouvoir coudre les points utilitaires, débrayer le disque de réglage „N" des points d'ornementation en plaçant le point blanc de ce disque sous le repère „O".

Regolatore punti ornamentali

(Modelli con punti ornamentali):
Ad ogni punto ornamentale corrisponde una lettera. Scegliere il punto secondo la riproduzione nella tabella. Col selettore di registrazione „N" ruotare la lettera desiderata sotto la marca di registrazione „O". Regolare la lunghezza del punto desiderata tra 0,5–1.

Per cucire con i punti comuni disinserire il regolatore "N" dei punti ornamentali. Allo scopo ruotare il punto bianco sotto la marca di registrazione "O".



Zierstiche und Kombinationen

(Modelle mit Zierstichen):
Musterkombinationen lassen sich durch Drücken der Tasten in Verbindung mit den Zierstichen herstellen. Die Tabelle zeigt den Stich und darunter, welche Tasten zu drücken sind. Die Stichlänge zwischen 0,5 und 1 wählen. Beim Hinweis „stretch" Stichlängen-Einsteller auf stretch drehen.

Fancy stitches and combinations

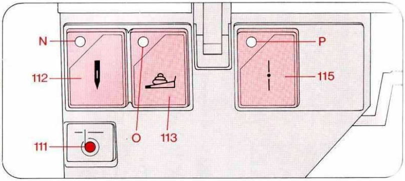
(Models with fancy stitches):
Pattern combinations can be produced by pressing the keys in connection with the fancy stitches.
The table shows the stitches and under them the corresponding buttons to push. Select a stitch length between 0,5 and 1. If they are marked "stretch", set the stitch length control at "stretch".

Points d'ornementation et points combinés

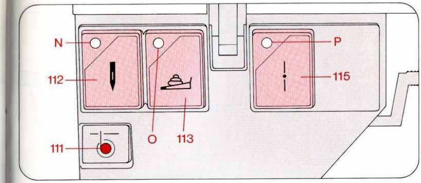
(Modèle avec points d'ornementation):
Les motifs combinés sont obtenus par pression des touches correspondantes. Le tableau présente les points avec, en dessous, les lettres-codes des touches à utiliser. Régler la longueur de point désirée entre 0,5 et 1. En cas de mention „stretch", tourner le règle-point en longueur sur „stretch".

Punti ornamentali e abbinamenti

(Modelli con punti ornamentali):
Diversi abbinamenti sono possibili schiacciando i tasti insieme ai punti ornamentali. La tabella illustra il punto e sotto il tasto che si deve azionare per ottenerlo. Regolare la lunghezza del punto desiderata tra 0,5–1. L'indicatore „stretch" significa ruotare il regolatore della lunghezza dei punti su „stretch".



tiptronic



tiptronic

Bedienungsteile der Elektronic

Nadelstellung unten und oben:

Nach dem Beenden eines Nähvorganges steht die Nadel immer oben. Wenn man die Taste 112 „nadel unten" drückt, leuchtet die Funktionsanzeige N, und die Nadel bleibt bei jedem Anhalten der Maschine unten im Stoff stehen (zum Eckennähen und Stoffdrehen). Wird die Taste wieder gedrückt, erlischt die Funktionsanzeige, die Nadel geht nach oben und bleibt nach jedem Anhalten oben. Das Drücken der Taste kann auch während des Nähens geschehen.

Elektronische Endgeschwindigkeitsvorwahl:

Durch Drücken der Taste 113 „langsam nähen" läßt sich die Endgeschwindigkeit der Nähmaschne auf die Hälfte reduzieren. Die Funktionsanzeige O leuchtet dabei auf. Wird die Taste wieder gedrückt, erlischt die Funktionsanzeige, und die Maschine näht mit höchster Endgeschwindigkeit. Bei jeder Geschwindigkeit bleibt die volle Durchstichkraft der Nadel erhalten.

Heften:

Die Taste 115 „heftstich" tippen; dabei leuchtet die Funktionsanzeige P auf. Den Transporteur versenken (Seite 44) und den Stopffuß anschrauben (Seite 39). Das Nähgut unter den Nähfuß legen. Bei jedem Drücken und Loslassen des Anlassers näht die Maschine einen Stich. Den Stoff unter dem Nähfuß hindurch ziehen, bei der gewünschten Stichlänge anhalten, den Anlasser niederdrücken und loslassen. Diesen Arbeitsgang ständig wiederholen.
Ist das Heften beendet, den Fuß vom Anlasser nehmen und die Taste „heftstich" tippen. Hierbei erlischt die Funktionsanzeige P. Die Transporterversenkung wieder nach links schieben. Verschlußklappe 121 wieder schließen.

Elektronische Unterfadenüberwachung:

Die rote Unterfaden-Kontrollanzeige 111 beginnt zu blinken, wenn der Unterfadenvorrat zu Ende geht. Die Kontrollanzeige erlischt, wenn eine volle Spule eingesetzt ist und weitergenäht wird.
Wichtig: Die Verschlußklappe 121 muß immer geschlossen sein.

Controls of the electronic system

Needle positions "up" and "down"

After sewing the needle is always retained at its "up" position. When you press the "needle down" button 112, indicator light N lights up and the needle remains down in the fabric (for sewing corners and turning the fabric) whenever sewing is interrupted. When you press the button again, the indicator light goes out, the needle moves upwards and is retained in its "up" position whenever the machine stops.
The button can be pressed during sewing.

Electronic top speed selection

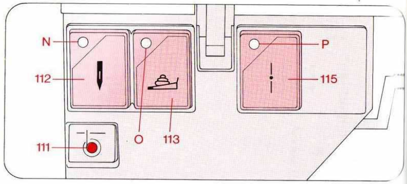
By pressing the 113 "sew slow" button, the top speed of your machine can be halved. At the same time indicator light O lights up. When you press this button again, the indicator light goes off and the machine speed can be varied at will. The full piercing power of the needle remains the same at any speed.

Basting

Press the basting 115 stitch button. The green indicator lamp P lights up. Drop the machine feed (page 44) and screw on the darning foot (page 39). Place the fabric under the sewing foot. Each time you press and release the foot pedal the machine sews one stitch. Move the fabric under the sewing foot until the length of stitch required is obtained, then holding the fabric in this position, press down the foot pedal and release it again. Repeat this operation for each basting stitch. When you have finished basting move your foot from the pedal and press basting stitch button again. The green indicator lamp P goes out. Push the dropfeed control to the left again. Close free arm cover 121.

Electronic bobbin thread monitor

The red signal lamp of bobbin thread monitor III starts to flash when the bobbin thread is running out. The lamp goes out when a full bobbin is inserted and sewing continues.
Important: Free arm cover 121 must be kept closed.



tiptronic

Organes de commande électroniques

Positionnement haut et bas de l'aiguille:

Après le dernier point de la couture, l'aiguille s'arrête toujours en haut. En enfonçant la touche 112 „aiguille en bas", la lampe-témoin N s'allume, et l'aiguille s'immobilise, à chaque arrêt de la machine, en bas dans l'ouvrage (pour coudre les coins et tourner l'ouvrage). En appuyant à nouveau sur cette même touche, la lampe-témoin s'éteint, l'aiguille monte et s'immobilise en position haute à chaque arrêt de la machine.
La touche peut être enfoncée même en cours de couture.

Sélection électronique de la vitesse finale:

On pourra diminuer la vitesse finale de la couture à la moitié en enfonçant la touche 113 „Couture à vitesse réduite".
Ce faisant, la lampe-témoin O s'allume.
En enfonçant une nouvelle fois cette touche, la lampe-témoin s'éteint et la machine coud à la vitesse finale maximale.
A toutes les vitesses, la force de pénétration de l'aiguille est garantie.

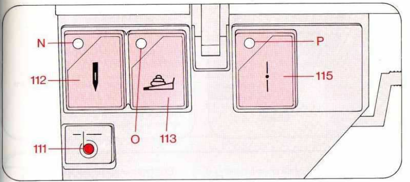
Travaux de bâtissage:

Enfoncer la touche 115 „point bâti" et la lampe-témoin P s'allume. Abaisser la griffe (voir page 44) et fixer le pied à repriser (voir page 39). Mettre le tissu sous le pied presseur. Chaque fois que l'on appuie sur la pédale et la relâche, la machine coud un point.
Faire passer la matière sous le pied presseur et l'arrêter à la longueur de point voulue et appuyer sur la pédale et la relâcher. Répéter continuellement cette opération de couture. Après avoir terminé le bâtissage, lâcher la pédale et enfoncer la touche „point bâti". Ce faisant, la lampe-témoin P s'éteint. Pousser le bouton abaisse-griffe vers la gauche. Refermer le cache 121.

Contrôle électronique du fil de canette

La lampe-témoin rouge 111 commence à clignoter lorsque le fil de canette s'épuise. La lampe-témoin s'éteint lorsqu'une canette garnie est mise en place et que l'on continue à coudre.

Important: Le cache 121 doit toujours être fermé.



tiptronic

Elementi di comando dell'elettronica:

Posizione ago bassa e alta:

Al termine della cucitura l'ago si ferma sempre in alto. Premendo il tasto 112 „ago basso" s'illumina l'indicatore di funzione N e l'ago rimarrà al termine delle cuciture sempre in posizione bassa nella stoffa (per cucire angoli e per girare la stoffa). Premendo nuovamente il tasto si spegne l'indicazione di funzione N, l'ago ritorna in alto e si fermerà al termine di ogni cucitura in alto. Si può premere il tasto anche durante la cucitura.

Preselezione elettronica della velocità finale:

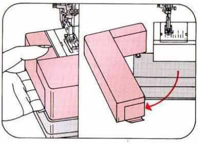
Premendo il tasto 113 „ridurre velocità" la velocità finale della macchina per cucire può essere ridotta a metà. In questo caso si illumina l'indicatore di funzione O. Premendo nuovamente il tasto si spegne l'indicazione e la macchina cuce a velocità finale massima. Con ogni velocità rimane invariata la piena forza di penetrazione dell'ago.

L'imbastitura:

Premere il tasto 115 „imbastitura": s'illumina l'indicatore di funzione P. Abbassare il trasporto (pagina 44) e applicare il piedino per rammendo (pagina 39). Porre il capo da cucire sotto il piedino. Ogni qualvolta si preme e rilascia il reostato la macchina cuce un punto.
Tirare la stoffa sotto il piedino e fermarsi alla distanza desiderata, premere il reostato e rilasciarlo. Continuare a ripetere questa operazione.
Al termine dell'imbastitura togliere il piede dal reostato e premere il tasto „imbastitura". L'indicazione P si spegne. Spostare il dispositivo del trasporto nuovamente verso sinistra. Chiudere lo sportello 121.

Controllo elettronico del filo inferiore:

La spia controllo rossa per il filo inferiore 111 inizia a lampeggiare quando la scorta del filo inferiore sta terminando. La spia di controllo si spegne quando si inserisce una spolina piena e si continua a cucire.
Importante: Lo sportello 121 deve essere sempre chiuso.



Unter die Nähfläche greifen und diese nach links schwenken.

Reach under the work support and swing it out toward the left.

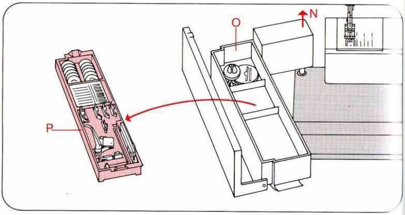
Passer la main sous la boîte de rangement et faire pivoter celle-ci vers la gauche.

Prendere il piano variabile da sotto e spostarlo verso sinistra.

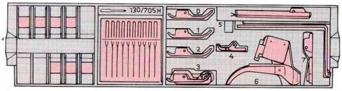
Verwandlungsnähfläche und Zubehör:

Nähfläche kann herausgenommen werden N. Nähfläche öffnen, Zubehörkästchen P herausnehmen. Unter dem Zubehörkästchen ist ein Zubehörfach O. Abbildung Q zeigt, wie Nähfüße, Nadeln und Spulen eingeordnet werden müssen.

0 Normalnähfuß
1 Zierstichfuß für Obertransport
2 Zierstichfuß nicht für Obertransport
3 Blindstich- und Overlockfuß
4 Reißverschluß- und Kantenfuß
5 Knopflochfuß
6 Stopffuß
7 Säumer
8 Lineal



Q



Detachable work support and accessories:
The work support can be lifted out (N). Open its lid and take out accessory box P. Underneath the box is an accessory compartment O. Illustration Q shows how to arrange sewing feet, needles and bobbins in the accessory box.

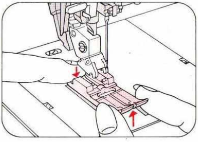
0 Ordinary sewing foot
1 Fancy-stitch foot for top feed
2 Fancy-stitch foot (without top feed)
3 Blindstitch and overlock foot
4 Zip foot
5 Buttonhole foot
6 Darning foot
7 Hemmer
8 Edge guide

Boîte de rangement et accessoires:
Enlever la boîte de rangement N, l'ouvrir et enlever la boîte d'accessoires P. Sous celle-ci se trouve le casier O. Figure Q vous montre comment ranger les pieds presseurs, les aiguilles et les canettes.

0 pied presseur normal
1 pied pour points décoratifs,
  avec entraînement supérieur
2 pied pour points décoratifs,
  sans entraînement supérieur
3 pied à point invisible et pour surjet
4 pied pour poser les fermetures à
  glissière et pour piqûres au bord
5 pied à boutonnières
6 pied à repriser
7 pied ourleur
8 guide-bord

Il piano di lavoro variabile e gli accessori:
Il piano di lavoro può essere tolto (N). Aprire il piano di lavoro, togliere il cassettino degli accessori P. Sotto il cassettino degli accessori si trova uno scomparto per accessori O. Figura Q mostra come sistemare piedini, aghi e spoline.

0 piedino normale
1 piedino per ricamo per doppio trasporto
2 piedino per ricamo
  (senza doppio trasporto)
3 piedino per punto invisibile e per
  Overlock
4 piedino per cerniere lampo
5 piedino per occhielli
6 piedino per rammendo
7 piedino orlatore
8 lineale

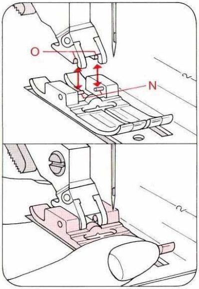


Nähfuß auswechseln: ● *Hauptschalte 104 ausschalten.* Die Nadel hochstellen Den Nähfuß hinten nach unten drücken und vorne etwas anheben. Den Knopflochfuß vorne nach unten drücken.

Changing the sewing foot: ● *Switch off master switch 104.* Raise the needle. Push down the sewing foot at the rear and lift it lightly at the front. Push down the buttonhole foot at the front.

Remplacement de la semelle du pied presseur: ● *Mettre la machine hors circuit à l'interrupteur général 104.* Relever l'aiguille. Abaisser la semelle du pied à l'arrière et la lever à l'avant. Le pied à boutonnières est à pousser vers le bas à l'avant.

Sostituzione del piedino: ● *Disinserir l'interruttore principale 104.* Alzare l'ago Premere il piedino verso basso e alzarlo leggermente davanti. Premere il piedino per occhielli verso basso.

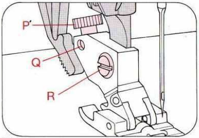


Nähfuß anbringen: Stoffdrückerhebel senken und den Fuß dabei so schieben, daß die Stege N in die Nuten O einrasten

Replacing the sewing foot: lower the presser bar lifter and move the foot so that pins N snap into grooves O.

Mise en place de la semelle du pied presseur: Abaisser le levier du pied presseur, déplacer la semelle de manière que les étriers N s'engagent dans les rainures O.

Applicazione del piedino: abbassare la leva premistoffa e spingere il piedino contemporaneamente in maniera che il perno N si innesti nella scanalatura O.

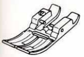


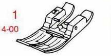
P und Q sind zum Zubehör befestigen. R ist die Nähfußhalterschraube.

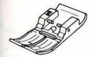
Screws P and Q are for securing accessories. R is the sewing foot retaining screw.

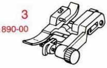
P et Q servent à fixer les accessoires. R est la vis de fixation du support de semelle.

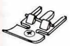
P e Q servono per fissare gli accessori. R è la vite di fissaggio del supporto per piedino.

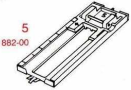

0
98-694 816-00

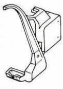

1
98-694 814-00

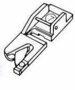

2
98-694 897-00


3
98-694 890-00


4
98-694 884-00


5
98-694 882-00


6
93-035 960-91

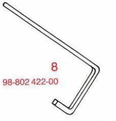

7
98-694 818-00

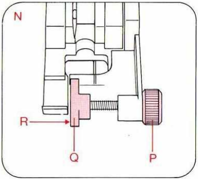
Nähfüße (Normalzubehör)
0 Normalnähfuß
1 Zierstichfuß für Obertransport
2 Zierstichfuß nicht für Obertransport
3 Blindstich- und Overlockfuß
4 Reißverschluß- und Kantenfuß
5 Knopflochfuß
6 Stopffuß
7 Säumer
8 Lineal

Sewing feet (standard accessories)
0 Ordinary sewing foot
1 Fancy-stitching foot, for top feed
2 Fancy-stitching foot (without top feed)
3 Blindstitching or overlock foot
4 Zip- and edge-stitching foot
5 Buttonhole foot
6 Darning foot
7 Hemmer
8 Edge guide

Semelles de pieds presseurs
(accessoires courants)
0 pied presseur normal
1 pied pour points décoratifs,
  avec entraînement supérieur
2 pied pour points décoratifs,
  sans entraînement supérieur
3 pied à point invisible et pour surjet
4 pied pour poser les fermetures à glissière et
  pour piqûres au bord
5 pied à boutonnières
6 pied à repriser
7 pied ourleur
8 guide-bord

Piedini (di corredo)
0 piedino normale
1 piedino per ricamo per doppio trasporto
2 piedino per ricamo (senza doppio trasporto)
3 piedino per punto invisibile e per Overlock
4 piedino per cerniere lampo e per
  impunture su bordi
5 piedino per occhielli
6 piedino per rammendo
7 piedino orlatore
8 lineale


8
98-802 422-00

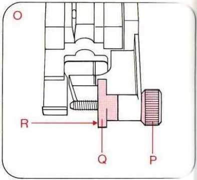


Blindstich- und Overlockfuß:
Blindstichnähen (N): Mit Schraube P die Führung Q nach links stellen. Die Führung wird dann für den Nadeleinstich reguliert. An der Führungskante R läuft der Bruch des Oberstoffes entlang.

Overlocknähen (O): Mit Schraube P die Führung Q bis zum Anschlag nach rechts drehen. Der Stoff läuft an der Führungskante R entlang.

Pied à point invisible et pour surjet:
Couture au point invisible (N): Déplacer le guide Q à gauche par la vis P. Le guide est réglé pour la pénétration de l'aiguille dans le tissu. La cassure du tissu supérieur longe le bord du guide R.

Couture au point de surjet (O): Tourner le guide Q par la vis P vers la droite jusqu'à la butée. Le tissu longe le bord R du guide.

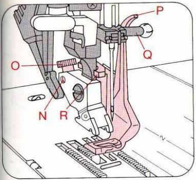


Blindstitching and overlock foot
Blindstitching (N): turn screw P to set guide Q at the left. The guide is then adjusted according to the needle penetrations. The folded edge of the material runs along guide edge R.

Overlock stitching (O): Turn screw P to set guide Q to the far right. The fabric runs along guide edge R.

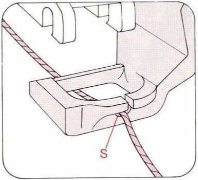
Piedino per punto invisibile e per Overlock:
Punto invisibile (N): Portare con vite P la guida Q verso sinistra. La guida viene quindi regolata per la corretta entrata dell'ago. La piegatura della stoffa scorre lungo il bordo di guida R.

Cucitura Overlock (O): Spostare con la vite P la guida Q a destra fino all'arresto. La stoffa scorre lungo il bordo di guida R.



Stopffuß:
Die Nadel hochstellen. Den Bügel P nach hinten drücken und festhalten. Den Stift des Fußes in die Bohrung N einführen, die Gabel R greift dabei um die Stoffdrückerstange, und den Fuß bis zum Anschlag einsetzen. Den Bügel P loslassen, wobei er sich auf die Halteschraube Q legt. Die Schraube O festdrehen.
Beim Stopfen mit Wolle wird der Wollfaden in die Führung S gezogen.

Pied à repriser:
Lever la barre à aiguille. Déplacer l'étrier P vers l'arrière et le maintenir. Introduire le tenon de la semelle dans le trou N; la fourche R entoure la barre du pied presseur; introduire le pied jusqu'à la butée. Lâcher l'étrier P; il se pose sur la vis de maintien Q. Ensuite resserrer la vis O.
En reprisant de la laine, enfiler le fil de laine dans le guide S.



Darning foot:
Position the needle up. Push bar P to the back and hold it there. Fit the pin of the foot in hole N; at the same time, fork R engages the presser bar, and push the foot fully in. Let go of bar P, which then rests on retaining screw Q. Tighten screw O.

For wool darning the woollen thread is pulled into guide S.

Il piedino da rammendo:
Alzare l'ago. Premere la staffa P verso dietro e tenerla ferma. Inserire il perno del piedino nel foro N, la forcella R si aggancia in tal maniera sulla barra premistoffa, quindi innestare il piedino fino all'arresto. Rilasciare la staffa P che si appoggerà sulla vite di fissaggio Q. Avvitare la vite O. Rammendando con lana infilarla nella guida S.